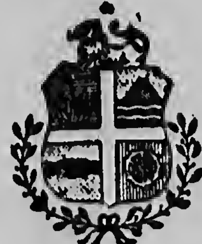
ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





Anja 23 — DIARAZON 16 AUGUSTUS 1961 — No. 4115

ISOLACION DI BERLIN ORIENTAL A BIRA AINDA MAS EXTENSO

BERLIJN, 16 aug. — Habitantenan di West Berlijn for di awe, mester di un permit especial pa nan por drenta OostBerlijn cu nan scooter, motocicle of auto. Segun un decreto di e ministerio di exterior di Alemania Oriental e medida aqui tabata necesario pasobra central di espionaje di Occidente a stroba e trafica liber di auto pa actividad hostil contra Alemania Oriental.

E habitantenan di West-Berlijn cu ta traha den e sector Oost por pasa por lo pronto te dia cu nan haya un pass especial. E medida no ta pa hendenan na pia ni pa auto cu ta bini for di Alemania Occidental. E medida lo queda na vigor te despues di otro orden. Autoridadnan di Alemania Oriental a pone un fin na tur trafico di correo entre Alemania Occidental y Alemania Oriental. Manera ya tabata anuncia, for di ayera no tin comunicacionnan di telex ni telefon entre Alemania Occidental y West-Berlijn di un banda y Oost Berlijn y Alemania Oriental otro banda.

Poblacion di Oost Berlijn ta poniendo stock formal di cuminda den cas. Ayera tabatin carredanan largu dilanti di tiendanan cu mester a warda mas di un ora y mei. Door cu nan a sera e frontera di sector nan no por cumpra e comestiblenan cu ta schaars na Oost-Berlijn na West Berlijn. Aparentemente e habitantenan di Oost Berlijn tin miedu pa e situacion no bira meseos cu na Alemania Oriental. E amanan di cas ta cumpra especialmente hopi boonchi, harinja y griesmeel. Fruta, verdura y manteca tambe ta schaars segun nan.

E corant comunista „Waarheid" na West Berlijn, no por sali mas. Manera ta conoci personal di e corant aqui a ninga di sigui traha cu SED. E embajador Ruso na Bonn dialuna anochi a pidi pa e combersa cu Adenauer. Nan lo atende e peticion aqui durante un sesion di gabinete diamars awor. Di banda di embajada di Union Sovietica nan no quier a duna comenatrio si e embajador ta hiba un mensaje di Chroesjtsjef pa Adenauer.

Actitud di Alemania Oriental

— E minister di Exterior di Alemania Occidental, Von Brentano, awe mainta a cuminsa combersacion cu embajadornan di Merca, Francia e Inglaterra tocante medidanan eventual en coneccion cu e actitud di Alemania Oriental.

Comunicacion

— E comunicacion di telex y telefon entre Alemania Occidental y Oriental ta interrumpi for di ayera mainta y nan no por a bisa cuantu e interupcion aqui lo dura. Un corresponsal di Reuter cu tabata quier un comunicacion di telex cu Bonn a haya sa cu actualmente no tin comunicacion cu Alemania Occidental. Si tabata posibel pa haya comunicacion for di Bonn pa Alemania Oriental. Un portavoz a hisa Reuter cu ayera tabatin militair y tankinan Ruso ta patruya na Noord y West di Berlijn.

Ta parce cu gobierno di Alemania Oriental ta haci un excepcion pa su habitantenan cu ta traha na e aeropuerto Tempelhof, ya cu nan si tin mag di bai traha. Mas o menos cincu mil trahador a entrega awe un resolucion na e stadhuis di West Berlijn, den cual nan ta protesta contra e ultimo medida di Alemania Oriental. E federacion di ohrero di Alemania Occidental a haci un yamamentu pa welga awe tarde un cuartu di ora. Nan no ta spera muchu dificultad na West Berlijn door cu e trahadornan di Oost-Berlijn no por hini mas.

Mas huida for di Berlin Oriental

— Polis di West Berlijn a anuncia. cu den anochi di diadomingo pa dialuna diesun homber y dos muhe a hui pa West Berlijn door di landa door di kanal y lagonan. Pero awor nan a pone mas polis di Oost Berlijn na e fronteranan aqui, asina e portavoz di polis di West Berlijn a hisa.

Brandenburger Poort

Polis di West awe mainta a anuncia cu polis di Oost-Berlijn ayera nochi a sera Brandenburger Poort cu prikkeldraad. Ademas polis a anuncia cu ayera nochi 41 refugiado a pasa den kanal y riunan pa bai West-Berlijn. Entre nan tin ocho muhe y tres mucha. Polis di Oost-Berlijn a tira riba un pareha cu tabata cruza e kanal Britz landando, pero nan a yega West-Berlijn ileso. Polis di West-Berlijn ayera a haya orden pa paga tinu bon pa no tin demostracion na frontera. E d'es'res mil miembronan un farmo di polis di West-Berlijn ta continuamente den servicio pa e motibu ey. Segun un portavoz tur cos tabata tranquil awe mainta na frontera di Berlin y en e medidanan ta solamente pa precaucion.

Den circulonan di Oost-Berlijn ta anuncia cu tambe ponementu di e prikkeldraad na Brandenburger Poort ta un medida di precaucion pasobra den anochi hopi hende polis y ejercito ta retira. E portavoz di Alemania oriental a bisa cu e no sa sigur qui ora nan ta bolbe abri e porta. Awe mainta e bewakernan na e postnan di control tabata duda si nan mester laga auto bai Oost-Berlijn sin permiso, si of no. Ningun di nan tabata sa con e permiso ey ta, ni quen ta duna nan. Hendenan na pia y riba baiskel por a pasa e frontera entre e dos partinan di e ciudad, sin muchu dificultad awe mainta.

Ambtenaarnan

E ambtenaarnan di posterij di West-Berlijn y Alemania occidental a anuncia awe mainta cu contrario na noticianan cu nan a publica anterior e trafico di post entre Oost- y West-Berlijn no ta interrumpi. Carta, paki y telegramnan ta bai West-Berlijn y viceversa. Si comunicacionnan di telefon y telex ta quibra entre e dos partinan di e ciudad.

Nota di protesta

E comandantenan aliado awe tardi a manda oficialmente un nota di protesta pa e comandante Ruso contra violacion di e tratado di cuater potencia riba Berlijn. Den un carta e comandantenan ta bisa cu autoridadnan di Alemania oriental a tuma medidanan ilegal pa haci e frontera entre e sectornan di Berlin un estorbo pa trafico. Nan ta declara tambe cu un violacion asina cla no a presenta nunca ainda for di dia cu nan a forma e bloqueo di Berlin. Den e carta nan ta acusa Union Sovietica di a viola e tratado di 20 di juni 1949, cu ta garantisa libertad di movimentu den Berlin y sobra di Alemania.

E comandantenan di occidente ta mustra cu unidadnan militar y paramilitar cu nan a forma en contra di e acuerdo di cuater potencia y di cual nan presencia na Oost-Berlijn ta ilegal, a transforma e sector Ruso den un campamentu arma.

„Nos mester protesta contra e medidanan ilegal cu boso a tuma dia 13 di augustus y nos ta pone bosonan responsable pa checue'on di e tratadonan en cuestion.

Tratado di comercio

Si Alemania occidental so quibra e tratado di comercio cu Alemania oriental, anto e gobierno di Alemania occidental mes ta quita e posibilidad cu e tin pa transporta articulonan riba territorio di Alemania oriental, asina nan ta bisa den un declaracion cu nan a duna awe tardi na Oost-Berlijn.

Den e declaracion nan no ta papia riba e derechonan di trafico cu ta cai bou di e acuerdo di e cuater potencianan. Observadornan politico ta considera e declaracion como un aviso cla cu si nan quibra e tratado di comercio cu Alemania oriental anto e ora ey no ta mag di transporta articulonan pa West-Berlijn via Oost-Berlijn.

Welga di 2 minuut

Hopi trabador di Alemania occidental awe a cumpli cu e yamamentu pa welga dos minuut como protesta contra e medidanan di Alemania oriental en cuanto Berlin.

E directiva di West-Berlijn a proclama un reunion massal di protesta contra e medidanan pa mayan atardi.

Nan a manda centenares di auto back cu quier a bai Oost-Berlijn for di West-Berlin. Na Oost-Berlijn nan a abri dos oficina unda por haya permisonan especial pa auto.



Steve de Pass, artista nobo den KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD — Durante su debut den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel dialuna 'nochi e hoben actor/cantante Steve de Pass a sabi di capta e interes di tur e presentenan den su prome cancion „Good Evening".

Na un manera unico el a informa e audiencia tocante su prome impresionnan di Aruba y e hendenan cu el a cera conoci cu nan durante su corto estadia, den un tono musical acompanja pa su guitarista Bob Tailor y e famoso orkesta di George Fasola.

Steve ta un hoben talentoso cu un manera special di entretene su publico. Informando di un dje presentenan cu tabata sinta cerca e podio tocante e topico di noticia, e persona ta contestele cu e no a mira corant ainda. Continuando serca otro persona e ta menciona algu di e bariera di idioma etc.; y sorprendentemente for di e conversacionnan aki Steve ta improvisa un cancion cu la rima tambe. E publico presente a gosa enorme di esaki y tambe di e otro cancionnan manera „All I want to do is sing my song". „I have changed", tur ta canticanan cu e mes a compone y aregla, y tambe e calypso „M'amselle" cu a cai mashá na smaak y por ultimo „Steve's lulabay: . . ." cu cual el a despedi di e publico.

Siguiente mainta nos reporter tabatin un entrevista masha agradable cu Steve y su manager. Steve de Pass a gana su meritonan caba den su carrera como entretenedor y cantante apesar di su hubentud.

El a nace na New York y ta ciudadano americano, for di mayornan di Jamaica. El a actua na Canada y na tur e estadonan di Merca. El a traha pa radio y Television na Merca, cu gran exito.

Un biaha te hasta e mester a substitui pa Harry Bellafonte, na Latin Casino na Philadelphia, na cual ocasion Harry a cai malu pa dos dia. Resulta di su substitucion, Steve a hanja un contract di cincu anja cu Latin Casino na Philadelphia.

El a informa nos cu anteriormente el a traha como escritor pa e empresa di Harry Bellafonte y tambe como entretenedor. Personalmente e ta gusta piska, y e ta encanta di e laman blauw di Caribe, y ta banja Aruba un isla na unda gustosamente e lo a desea di traha su cas pa keda biba. Steve de Pass ta actua durante dos siman den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Loke aliadonan a dicidi dia 5 di juni 1945

HAMBURG, 16 aug.— Dia 5 di juni 1945 Merca, Rusia, Inglaterra y Francia a resolve di:

1. Goberna Berlin huntu;
2. Laga hende y mercancias circula liber den e ciudad;
3. Laga e poblacion traha unda nan ke;
4. Permiti e trafico di hende y mercancias entre Alemania-Oost y Berlin;
5. No laga actuacion militair di Alemannan den e ciudad.

Declaracion di „Grupo Rijkens"

LA HAYA, 16 aug. — E „Grupo Rijkens" a publica awe un declaracion, cu ta bisa entre otro, e grupo tabatin contacto cu president Soekarno y otro autoridadnan di Indonesia e delaster hunanan, na Washington, Viena y Roma. E fin di e contact aki tabata pa busca un sistema pa cuminza un deliberacion oficial entre gobierno Hlandes y di Indonesia y pa recupera e amistad entre e dos paisnan.

Segun e anuncio, e grupo lo comporte awor segun e opinion di gobierno Ulandes, esta cu cierto contactnan den question cu Nieuw Guinea no ta consehable.

Rumores serio na Argel y Paris

PARIS, 16 aug. — Tantu na Argel como na Paris tabatin ayera un forza grandi di polis a consecuencia di rumornan riba un intento extremista pa tumba e gobierno Frances. Polis di Paris tabata vigila e puntonan mas principal, como Place de la Concorde, Arc de Triomphe y Saint Germain des Pres. Automobilistanan mester a mustra nan papelnan. Nan a listra nan autonan.

Palacio „Elysee", e residencia di general De Gaulle, tabata e punto mas fuerte vigila. De Gaulle ta na su cas na Colombey-les-deux-Eglises. Na Argel nan a vigila e lugarnan di gobierno cu tanki y trupanan di guerra.

VISA LIBER PA PANAMA

ORANJESTAD — Segun e consul di Panama na Aruba, Don Garcia de Paredes, a informa nos, el a logra hanja di gobierno di su pais e permiso cu subditos hulandes por hanja visa cu destino pa Republica de Panama, liber di derecho consulares, ora cu nan ta biaha di transito of como turista. Cu e visa aki nan por keda tres luna na Panama. Sinembargo ora cu e subditonan hulandes ta desea di drenta Panama pa imigra, anto e personanan aki mester cumpli cu e requisitonan cu ley ta exihi pa tal persona.

Apenas e consul nobo di Panama tin dos luna na Aruba y ya el a obtene e hecho favorable aki pa Aruba. „Lo mi haci mas pa Aruba", tabata palabranan di Don Ramon Garcia de Paredes.

Noticianan di mas interesante ta bini di WASHINGTON

WASHINGTON, 16 aug.— Diplomaticonan Frances, Ingles y di Alemania Occidental a yega na un acuerdo en principio cu mester tuma medidanan di venganza, despues di a combersa un ora y mei cu funcionarionan altu di ministerio di Exterior na Washington. E vice ministro di exterior pa asuntonan Europeo a asisti na e reunion, representantenan di embajadanan Frances e Ingles y e embajador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewne tambe tabata presente.

Despues di e reunion Grewe a confirma cu nan a desenti e contra medidanan cu mester tuma den e kestion di Berlin, pero e no a bisa ta cua ta e medidanan cu nan ta pensa na tuma. Segun e probablemente nan lo sigui atende e asuntu awe.

President Kennedy a cuminsa un serie di deliberacionnan cu diplomaticonan di Occidente pa desenti e medidanan cu lo funda e protestanan di Occidente, sin cu pasa algu cu lo hinca e habitantenan di Alemania Oriental den tentacion pa lanta contra e regimen comunista na Alemania Oriental.

Segun funcionarionan nan mester trata e situacion explosivo cu cuidao pa evita e segunda Hungria. Pa esey nan ta rechaza sancionnan economico contra Alemania Oriental den circulonan oficial na Washington.

Segun circulonan bon informa na Washington nan lo prohibi casi sigur pa habitantenan di Alemania Oriental bai Alemania Occidental como contra medidanan di scramentu di e fronteranan di e dos sectornan di Berlin. Segun e funcionarionan e prohibicion no ta conta pa refugiadonan cu a logra of ta trata na pasa door dje cortina di heru. E mester preveni pa representantenan di comercio di Alemania Oriental, miembronan di partido comunista y delegacionnan oficial traha na Alemania Occidental. Door di e prohibicion aqui Alemania Oriental ta haya un klap economico, cu lo no ta asina pisa cu sancionnan economico directo. Na Londres nan ta contra cualquier contra-medida cu lo por haci e precipicio entre Oost y West mas grandi. Mester preveni pa e habitantenan di Alemania Oriental no haci manifestacionnan di cual nan mes por bira victima.

Adenauer a declara durante un reunion di campanja pa eleccion, cu entre potencianan di Occidente tin un acuerdo total na e contra-medidanan den e caso di Berlin. Adenauer a hisa cu Alemania Oriental y Oost Berlijn, for di diadomingo no ta nada mas cu un „concentratie-kamp". Adenauer a hisa cu si nan no por logra regla e kestion di Berlin cu Rusia anto nan lo proclama un embargo completo di comercio cu e bloque di Oriente.

Oficina di aviacion

Tres fabrica Mericano di avion — Easfabrica Mericano di aviacion — Eastern, National y Mohawk Airlines — a pidi permiso pa e oficina pa aviacion civil di ninga pasageronan cu no ta laga listra si nan tin arma. Nan ta supone cu mas di e fabricanan di aviacion lo sigui e ehempel di e tres fabricanan, si e oficina pa aviacion duna e permiso aqui.

Aumento di marina

Mas o menos 26.800 oficial y tripulante menos 26.800 oficial i tripulantenan di merina Mericano, cu tabata bai kita dienst, mester a keda den dienst, asina nan a declara ayera na Washington. Nan a proclama e periodo di servicio obligatorio cu 6 luna te un anja. E ordu aki ta un parti di e desarollo di e forzanan. Esaqui ta aumenta e forzanan di marina di 626.000 pa 657.000 homber.

Prensa di Londen a discuti e caso-Berlin

LONDRES, 16 aug.— E corantnan Frances y Ingles, principalmente a dedica nan mes na e consecuencianan di den futuro di e situacion crea na Berlin. E corant Ingles „Daily Mail" ta scirbi, cu si en caso e tencion actual cu ta subi finalisa den un revolucion, esaqui lo por resulta un mecha cu lo pone guerra mundial explota.

Guardian huntu cu algun otro corant ta scirbi contra sancionnan di Occidente contra Alemania Oriental, pasobra e ora ey poblacion di Alemania Oriental lo haya hopi di sufri. Y un revolucion lo costa solamente hida di hende. Segun Times gobierno di Alemania Oriental ta admiti cu su pais ta asina desagradable pa bisa cu e mester tene su ciudadano cu violencia pa nan no hui. Diferente corant di Paris, cu a trece e noticia riba frontpage, ta di opinion cu e medida di Alemania Oriental ta un reconocemento di nan derrota, esta cu e gobierno di Alemania Oriental no a logra haci su zona atractivo suficiente pa e habitantenan por queda biba.

Chroesjtsjef a priminti pasashi liber pa West Berlijn y un tratado di paz cu Alemania Oriental no ta nifica cu e sectornan Occidente di Berlin ta worde considera como un parti integral di territorio di Alemania Oriental. Di su banda Kennedy no a exclui un areglo cu Alemania Oriental, na cua e ta considera e pais aqui como representante di Union Sovietica.

Durante e weekend u.p. Aruba a goza di presentacionnan di Sjon Benchi y Frenkie, y e famoso artista antillano Rudy Plaate. Diasabra anochi nan a haci nan debut den Club di Aruba Jrs, na unda nan tabatin hopi exito. Diadomingo anochi nan a presenta den Commandeursbaai Club, na unda delaster stul tabata ocupa. Aki Sjon Benchi y Frenkie especial a hanja enorme ovacion. Riba e potret aki nos ta mira Frenkie dilanti di e microfono den accion banda di dje e comico Sjon Benchi.

Foto Central



DECLARACION DI PUNTA DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE — Segun nan ta spera awe 21 pais lo aproba e declaracion di Punta del Este Cuba lo vota na fabor, condicionalmente.

Den e proyecto di e declaracion nan ta bisa cu e medionan financiero, cu ta den e programa di desarollo pa America Latino, ta suficiente pa paga e planonan pa desarollo di e integracion economico di America Latina. Nan a pone enfasis riba e necesidad pa aumenta ... internacional den paisnan Latino-Americano.

Nan lo duna un tratamentu extraordinariamente hustu na e paisnan cu a queda tras den desarollo economico. Segun e proyecto e financiamentu di produccion financiero ta inevitable.

Dean Rusk den comision di Senado

WASHINGTON — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a bisa ayera den e comision di senado pa asuntunan di exterior, cu e crisis na Berlin ta pone e deliberacionnan di limitacion di armamentu mundial den un luz scherpi. A pesar di e situacion actual nos ta queda purba tur loque ta posibel pa crea situacionnan bou di cual e poblacionnan por warda nan armanan of Emitanan sin peliger.

E posibilidad ta existi cu un four of mal calculacion por ta e spat di candela cu lo hinca mundu den un desastre di cual ninguno di nos por mira su grandura, asina Rusk a bisa.

Secretario nobo di Estado di Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO, 16 aug.— Papa Juan XXIII a nombra cardenal Amleto Cicognani, como su secretario di Estado, un puesto cu ta igual na prome minister y minister di exterior. E cardenal di 78 anja ta sucesor di cardenal Tardini cu a muri dia trinta di luna pasa. Ultimo cardenal Cicognani tabata secretario di congregacion pa iglesia di Oriente.

E ultimo palabranan di Krushev

WASHINGTON — Den circulonan oficial na Washington nan no ta mira muchu claridad den e ultimo palabranan di Chroesjtsjef riba Berlin.

Nan ta quere cu el a duna e senja pa reforsa e intimidacion door di r...ti cu Union Sovietica lo haci hopi destruccion.

Na Washington nan ta opina cu Chroesjtsjef ta quere cu door di papia di crueldad di un guerra e ta hanja e paisnan neutral na su fabor.

Tres refugiado a hui foi Oost Berlijn

BERLIN — Ayera anochi tres refugiado a logra hui for di Oost-Berlijn pa West-Berlijn, door di pasa den un santana cu ta net riba frontera di e dos sectornan. Un di e portanan di e santana ta na Oost-Berlijn y e otro porta ta na West-Berlijn. E santana no tabata vigila.

Jomo Kenjatta a keda na libertad

NAIROBI, 16 aug. — Nan a pone e lider nacionalista di Kenia, Jomo Kenjatta, awe mainta na libertad. E tabata casi 9 anja limita den su movementonan. Nan a hiba e lider ei di Mau Mau cu avion di Maralal pa Nairobi y despues na auto pa Gatoendoe, na unda gobierno a laga traha un cas pe.

Prome encuentro di Gizenga cu Adoela

LEOPOLDSTAD, 16 aug.— E premier di e gobierno nobo na Kongo, Cyrille Adoela, ta bai mayan Stanleystad pa papia cu e vice-premier Antoine Gizenga y e comandante di e tropanan di e Provincia-Oost, general Leondoela. Ta e prome encuentro di Adoela cu Gizenga despues cu e parlamento a aproba e formacion di gabinete nobo dia 2 di augustus. Gizenga a ninga te ainda di bai na Leopoldstad, ma por ta posibel cu e lo bai na Leopoldstad diahuebs cu Adoela.

Sam Langford a derrota Villalona cu masha dificultad

Campeon di Santo Domingo a perde pa puntos

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — „Bulldozer" Sam Langford di Aruba dialuna anochi den Rifstadion, durante di e mainbout di e programa boxistico cu a ser teni, a obtene un merecida victoria den un pelea cu hopi dificultad riba e Dominicano Villalona. E ultimo aki di kende poco tabata conocido — solamente cu el a gana y perde pa knockout contra di Sugar Boy Nando — a bringa un excelente pelea.

Sam Langford kende a celebra su cumpleanjos den ring, den nos opinion no tabata den e forma grandi cy cu el a demostra contra di Kid Fenton. No obstante e hecho cu e referee y ambos hueznan unanimamente a dunele e victoria, e pelea aki a resulta pa Langford uno masha agitante y den e pelea aki hasta e mester a soporta basta hopi.

Generalmente e expectacionnan tocante di e pelea aki no tabata asina halto, pa motibo cu e Dominicano no tin reputacion grandi. Sinembargo el a sorprende claramente tur e fanaticonan door di e manera excelente, cu cual el a bringa Langford den tur e roundnan.

Ningun momento el a keda sin bringa y regularmente a sabi di golpea Langford cu hooknan robez, cualnan den majoria di caso a sali bon. Langford, kende den varios roundnan a purba cu su bolopunch, no a hanja ningun chens pa pone esaki den practica.

Por spera revanche

Den e pelea aki Langford no por a haci nos recorda su encuentro excelente tempo cu el a derrota Kid Fenton pa puntos. Prome cu e pelea a cuminza a ser anuncia, cu Kid Fenton a reta e ganador. Muy pronto pues nos por spera un revancha entre Fenton y Langford. Un pelea cu siguramente lo hala un stadion completamente jen. Den e prome round mesora a cuminza masha agresivo, pero Villalona no a hala atras y varios biaha a ricibiele masha bon penetrando su hooknan robez. Nos a mira si cu Villalona den cayente di e pelea algun biaha a tira golpinan abau. Langford mas cu un biaha a haci su mes culpable na golpinan di elleboog.

Mas fuerte

Den e di dos round Langford a purba varios biaha na forza e pelea cu bolopunch pero Villalona tabatin bon bista pa esakinan y a laga Sam tira den aire. Den e round aki e pelea a bira mas fuerte.

Den e di tercer round door di un hook di robez Sam a hanja un herida sangriente na su wowo drechi. Tambe den e round aki golpinan a cai masha pisa. Ambos tabata duna tur loke cu nan tabatin, pero e golpinan di Langford tabata algo mas eficaz. E di cuater round a duna e mihor aspecto di e pelea pa mira. Sam a cuminza masha agresivo y a score cu algun golpinan di „swing" riba e rebchinan di Villalona. Esaki no a para keto y a score cu hooknan di robez y di drechi riba cara di Langford.

E quinto round a duna e mesun aspecto di un pelea fuerte, den cual e boxeadornan no a moef ni un tiki pa otro y den cual Villalana a demostra claramente di tog ta un pugil excelente kende cu hopi calmo por enfrenta boxeadornan di e caliber di un Sam Langford. Su defensa semper a keda sera, mientras cu el a reacciona masha rapido riba golpinan, door di trata na score e mes. Den e round aki Sam a sabi di pone un derechazo fuerte riba cara di Villalona.

Jabs y hooks

E di seis round a bai pa Villalona. Den e prome mitad Villalona a score hopi puntonan cu jabs y principalmente hooknan. A parce pa un rato cu hasta Sam tabata kita pa e golpinan aki. Ora cu su fanaticonan, aparentemente spanta pa un derrota inespera, a cuminza curashele, el a saca for di aki e forza pa bai furiosamente den atake. Villalona a hanja masha hopi pa soporta door di e lluvia di golpi aki, pero atrobe el a sabi di resisti. Na final di e round aki un izquierdo fortisimo di Langford a alcanza Villalona riba su rebchinan, y esaki a corta e rosea di e campeon di Santo Domingo pa un rato. Den e di septimo round Sam a cuminza masha agresivo, pero su golpinan no a alcanza su contricante cu tabata defende masha bon. Tambe den e di ocho round e dos puglistanan no a baha cabez pa otro. Den e noveno round Sam a trata na forza e pelea pa obtene un victoria pa knock-out.

Riba esei sinembargo Villalona no a dunele ni e minimo chens. Esaki semper tabata tene e pelea corto. Den e round aki Sam a slip un rato den un di e skinanan pero mesora e tabata riba pia atrobe. Na final di e round Villalona a bolbe masha bon atrobe.

Den e ultimo round ningun di nan tabata den majoria.

Tabata un pelea bon y atractiva, cu merecidamente a ser gana pa Sam Langford, pero den cual e Dominicano a demostra di ta un pugil excelente.

Referee Norman Zimmerman, kende a dirigi e pelea na un manera calmo, a score 49-45 pa Langford; huez Coffie a score 49-45 pa Langford y huez Provence a score 50-46 pa Langford. Nos a score 49-47 na favor di Langford.

Semifinale a desapunta

Den e semi-finale di e anochi entre Kid Crecencio y Tony Jackson (Stefania, keeper di Jong Colombia) no tabatin gran pelea pa mira. Tur e dos boxeadornan a confia riba nan forza. Jackson a obtene victoria pa t.k.o., ora cu Crecencio a stop di bringa na comienzo di e sexto round. E no por a soporta mas golpi, despues cu ya anteriormente den e pelea el a bai lona varios biaha.

CANWORD Y BICENTINI TA REGRESA

(Di nos corr. na Corsow).

WILLEMSTAD — Segun nos a tende ta intencion di tanto Wilhelm Canword como Mooi Bicentini pa regresa Corsow e luna aki ainda. Mooi Bicentini lo jega Corsow ya for di 29 di agosto. Pa loke ta toca Bicentini esaki ta casi sigur. Wilhelm Canword kier regresa Corsow pa motibo cu e tin nostalgia. Perucho Koolman no tin plannan pa regresa Corsow. Hulanda y su trabau e ta hanja masha excelente. E regreso di principalmente Canword y posiblemente Bicentini tambe lo nifica un refuerzo bonbini pa e futbol di Corsow. Ta di spera cu e dos hungadornan aki lo bai defende atrobe e colornan di nan club bieuw, SUBT, locual lo nifica pa e baricageelnan di Vredenberg un refuerzo bonbini.

Pleito final di defensor di Eichmann

JERUSALEN, 15 aug.— E defensor di Adolf Eichmann a cuminza awe cu su pleito final. Dr. Servatius a bisa cu e ministerio publico a traha su keho sin ningun base. Despues di pleito final e sesion lo tuma probablemente varios siman prome cu nan lo duna e sentencia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 1100

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 16 di agosto

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticia Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Canzones Cubanos
5.15 Musica Antillana
5.30 Alte Hens
6.00 Calypsos
6.15 Cortijo y su combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 16 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 16 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mamá
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 16 di agosto

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presents su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Afardeer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 37

Mi a bai sinta den mi stoel i tabata mira e caha fuerte. Tabata parce mi, cu mi bida, cu semper a pasa calmo i trankil, awor diripiente a worde yena cu problemanan misterioso sin solucion. A parce manera ya a yega un fin na e sosiego, cu semper mi a aprecia. For di dia cu mi a nance te na yegada di madame Janeway na Syracuse den mi bida nunca no a socede algo, cu no por a worde yuda cu jodo of si tabata tocante un wowo blau cu un pida carni curu.

Sin aviso dos crimen misterioso a tuma lugar i mi a hanja un cliente cu tabat aparce di ta bao di poder di un madame Janeway i Gideon Weeks, cu tabata para na cabez di e grupo viagante, i cu probablemente a worde choka pa e mes un persona, cu a mata De Graaf tambe i a pone esaki den e coche den nos garasht.

Riba e anochi prome cu Pascu mi tabata testign, cu madame a fija cien mil florin di e banquero di Binghamton. E tabatin naturalmente e diferente murmuracionnan tocante e relacion di madame Janeway cu e mijonario anciano Daniel Drew. Pa un persona manera mi, kende a mira su nomber como remitente riba e carta of pa banqueronan Willis, Watts of Dewitt e murmuracionnan aki tabata parce sin fondo.

Lo mas intrankil — casi esun di mas cu tur — tabata, cu Maria i ami tabata e unico personanan na Syracuse, cu a mira of tende cosnan, cu no tabata destina pa nos wowo of oreanan i kende tabata supone, cu e moda di trata di madame tabata un enganjo, cu tabatin un realidad hentemente otro scondi. Aunque cu nos tabatin desconfianza, nos no tabatin ningun idea pakico tabata asina.

Mi a trata di soluciona algun di e cantidad di problemanan, pero no a logra yega na un conclusion apesar di pensa hopi. Ora cu bo no tin tur hechonan den bo poder, ta inutil di trata di hanja solucion di algo. Un detalle chikitu, cu bo no conoce, por cambia tur cos. Un error, cu mi a haci e mainta ei, casi a bira causa, cu mi a hinca mi mes den gran peliger. Ningun momento mi no a pensa, cu un ladron, cu ta habri un caha fuerte, no tin nodi di habri esaki pa saca algo afor, sino cu por haci esaki cu intencion di pone algo aden.

Como cu ningun cliente no a bini, mi a pasa mi tempu studiando e cuarto parti di statutonan tocante hortamento. A bira diezun 'or, i e sneeuw a cuminza ta cai asina diki, cu mi tabatin miedo, cu mi tabatin di limpia mi stoepi e atardi ei.

Diripiente mi a spanta, pasobra mi a tende batimento na mi porta. Mi a bisa: „Adelante!" i Oscar, e butler di madame Janeway, a camna drenta mi oficina. El a sacudi e sneeuw for di su bachi i su sombré i a limpia su sapatunan. Bo por a mira claramente cu e tabata haci esaki pa malu i den su wowonan tabatin un mirada despectiva. Manera cu e tabata invita mi di bisa algo tocante di su conducta. Manera e tabata para asina cu e expresion di bofon riba su cara dilanti di mi escritorio, e tabata corda mi na un of otro para di mondi for di e prome tempu. Aunque cu e no tabata mas grandi cu mi, awor cu mi tabata sinta, e tabata keda mas haltu. Su schoudernan tabata hopi hanchu i tabata duna e impresion di tin hopi forza, apesar di su figura flaco. Mi a puntra mi mes con un pelea entre nos dos lo termina.

„I?" mi a puntra corto.

„Core bai mas duru cu bo por cerca madame", el a bisa en un stem hees. Mi a keda mira, pero e no a baha su wowonan.

„Ta esei ta e respondi, cu bo mester a trece di madame?" mi a puntre.

„E ta mas of menos asina", el a bisa. Ainda e tabatin e expresion di bofon riba su cara.

„Cuminza conta mi for di padilanti i conta mi precisamente cu e palabranan di madame i no riba e manera bruto di bo". mi a bisa.

Mi a lanta para i a pusha mi stoel atras. Aunque cu el a bini na nomber di madame Janeway, esei ainda no tabata motibo pa mi di laga un tratamento for di sla tuma lugar.

El a keda mira mi i den su wowonan chikitu tabatin un mirada di rabia conteni. Su lipnan smal a demostra un sonrisa falso.

„Bo ta sinti bo masha importante, no, hermano?" el a bisa.

„Contami cu cortesia loke bo tin di bisa mi of larga cai numa," mi a bisa.

El a vacila un rato i despues a haci un buig di bofon.

„Madame Janeway", el a bisa cu un stem cu cortesia exagera, „a pidi mi pa pidi bo di bini mas pronto posibel cerca dje afin cu bo por regla un asunto importante cu ne."

Nunca den mi bida mi no tabata asina rabia riba e homber aki, cu kier a humilia mi.

„Bisa madame", mi a bisa, „cu lo mi bai cerca dje prome cu atardi. I puntre mes ora si ora cu e tin algo di puntra atrobe, e por manda un persona, cu tin mas mehor manera cu un tirado di cuchu."

Na e momento, cu mi a tende mi mes bisa e palabranan ei, mi tabata sa cu mi a laga mi worde conduci pa mi rabia i bisa algo cu por resulta malu pa mi. A reina un silencio. Nos a keda para sin move dilanti di otro. Mi tabata spanta di e manera cu mi a traiciona mi saber peligroso di e hechonan; el a pensa kico e mester bisa i kico e mester haci. Pa mi gran sorpresa el a decidi di neglisha e comentario.

„Lo mi bai hiba bo palabranan precies manera nan ta pa madame," el a bisa riba un tono cortes. El a buig, drei i a sali for di mi oficina. El a cera e porta poco poco i claramente bisa lo mi a sinti mi mas trankil si el a dal e cera duru. Mi a realisa, cu e cambio diripiente aki no tabata mucho bon i mes ora mi a hanja e sentimento manera ta un man friu tabata pasa riba mi lomba.

—o—o—

Mi a bisti mi bachi i overschoenen, bisti mi petchi i sali afor. E sneeuw tabata cai na pipitanan diki i tabata tapa tur cos cu un dek blancu. E edificionan tabata bira bunita bao di e bisti blancu aki. Diripiente mi tabata desea pa Maria tabata camna banda di mi, asina cu e tambe por goza di tur e bunitéza aki.

Mi a yega na cas di madame Janeway i a camna subi e trapi cu tabata tur na sneeuw. Oscar a larga mi drenta aden i a hiba mi na su oficina. Nada na su manera no tabata mustra cu entre nos tabata existi un otro relacion cu entre butler i bishitante.

Madame Janeway tabata sinta tras di su escritorio, di cual e cubierta tabata fura cu cuero. El a sonrei i a pidi mi tuma asiento.

„No paga tinu cu e maneranan di Oscar," el a bisa carinjosa. „Tin biaha e ta comporte masha malu. Bo a mustre riba su mal conducta i mi confianza den bo a bira solamente mas grandi."

Mi a puntra mi mes si Oscar a conte tur cos cu a pasa entre nos i si el a bise tambe algo tocante mi comentario di tiramentu di cuchu. Mi no a puntre tocante di esaki.

„Lo bo por a haci un trabao chikitu pa mi na Albany?" el a puntra.

„Ta ki dia lo mi mester bai, madame?"

„Cu e prome tren cu pasa."

„Den e caso ei mi mester haci pura. Ta kico mi mester bai haci na Albany?"

„Bo mester bai na banco di senjor Horatio Dewitt i dune un paquete. Pa esaki lo bo hanja un recibo i ademas lo e duna bo un envelop sella."

„Ta esei ta tur cos, madame?"

„Kizas lo bo hanja impresion, cu ta un respondi simpel e ta," el a bisa sonriente, i kizas pa esei lo bo pensa cu e ta un trabao menos adecua pa un abogado.

CISCO KID

1. „M'a sali perdi den mi lucha pa atrapa Recio.... awor e practicamente lo ta controla tur cos." 2. „Lo no ta pa hopi tempo mas, laga nos saca mi hendenan foi carcel..... y despues nos ta bay likwida nan." „Poco a poco, nos mester di un ehercito." 3. „Boso bay sconde, ami ta baj busca cabai y arma....si tin mester di bringa, ya nos ta prepara."



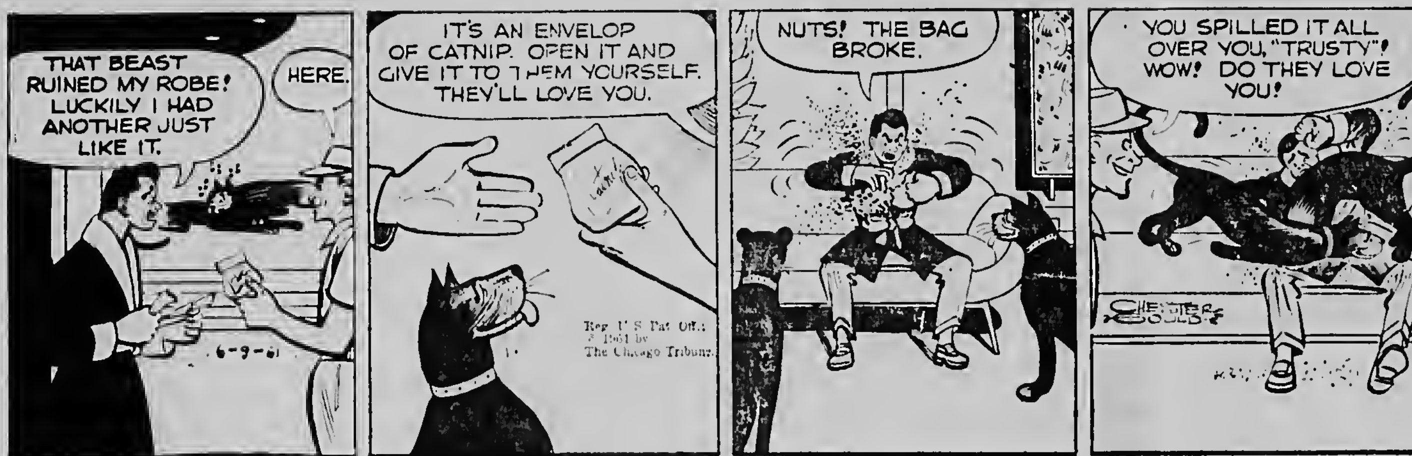
JUAN EL INTREPIDO

1. „E doctor ta atrapa." „E otronan sigui numa, ami cu Dany lo bai saca e docter di ei bou." 2. „Yudami hiza e carreta." „No, boso salba boso mes.....ya ami ta cerca di muri....mi corazon...." 3. „Ya nan a pasa caba door di e cortina di humo....., boso bai numa pasobra ya mi bida no bal mucho mas."



DICK TRACY

1. „E bestia ei a ruina mi panja, danki Dios cu mi tabatin un otro mescos." „Tuma." 2. „E ta un envelop cu tin Catnip aden, habriele y dunanan bo mes, nan lo stima bo e ora ei." 3. „Caramba, e saco a kibra." 4. „B'a mors tur caminda cunele. Trusty, caramba weita con hopi nan ta stima bo."



RIP KIRBY

1. „Ta bon, abo ta arma cu un baston, pero nos ta sin arma." „Kiko bo kier Sr.?" 2. „Nos ta buscando e pueblo cu jama „Armonia", boso por bisa nos na unda e ta keda?" „Naturalmente, tuma e trein caminda e linea aki ta caba."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Spaart un paddestoel foi den aire, ta con Carrol por a haci e cos ey?" 2. „Den un avion, di cualkier modo e ta importa e paddestoel ey di Turqui, y e la spaart e ariba e palonan bajando hopi abou." 3. „Caramba, kizas bo tin razon, Lalo." „Solamente su teoria ta bon, te ora cu nos sabi ta kende ta haci e trabou den aire, y cu nos por proba."



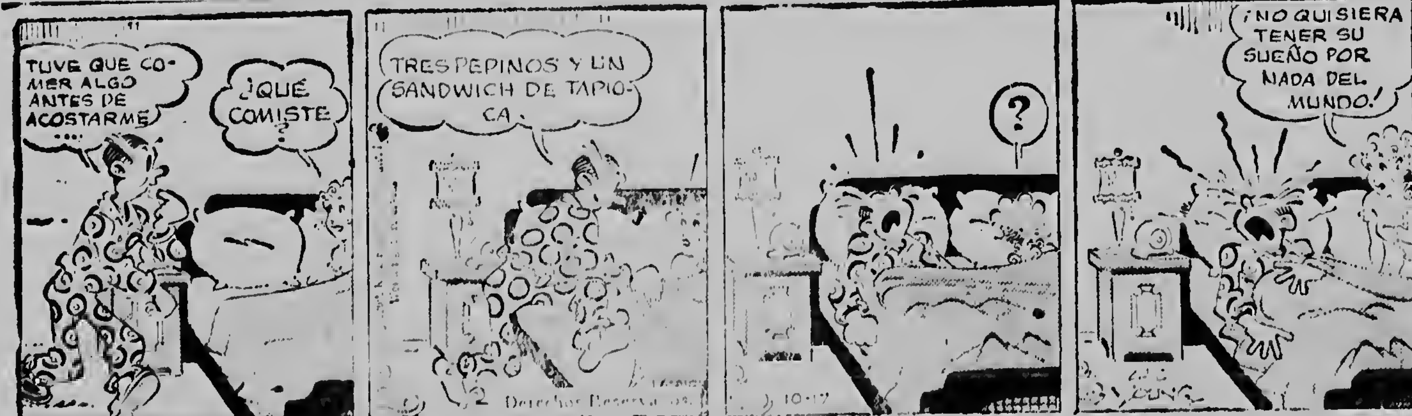
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tres golpi cu man robes, y awor Vassily.... 2. ....e final!" 3. „Mi a calcule malu, lagami bai entrenador, mi ta baj p'e."



PEPITA

1. „Mi mester a come algo prome cu mi bay drumi." „Kiko h'a come?" 2. „Tres pepinos y un sandwich." 3. „????" 4. „Mi no kier tin bo sonjo ni pa nada den e mundo aki."



E manera cu prensa Mericano ta mira e caso-Berlin

NEW YORK — Corant mericano ta mira e medidanan na Berlin como un competencia entre Oost y West. E manera cu West reacciona riba e violacion aqui di e derechonan di West na West-Berlijn lo ta decisivo pa e pregunta si nan lo aboli e violacion aqui den e luna venidero si of no. Asina New York Times ta scribi.

New York Herald Tribune ta scribi cu en realidad no ta trata di un competencia entre e pueblo di Oost-Berlijn y nan gobernantenan pero entre Kremlin y e capitalnan di occidente. Tempu lo traha pa nos. Alemania oriental tin mester di e productonan di Alemania occidental. Ulbricht lo no tin curashi pa bai muchu leu den construccion di un explosion entre e Alemannan di Alemania oriental. Chroesjtsjef cu e pueblo Ruso no quier bringa.

Testament di Wow Hikedi Tojo

TOKIO — Testament di general Wow Hikedi Tojo, e prome minister japones cu mericanonan a horca na crimennan di guerra, a sali publica den e corant japones „Tokio Shimbun".

„Tercer guerra mundial, cu ta inevitable entre Rus'a y Merca, lo tuma lugar den extremo oriente." asina e testament ta pronostica.

Tojo ta continua, „Alemania y Japon, e dos bloquenan mas solido cu tabatin contra comunismo, a queda elimina pa Merca. Merca y Rusia no por evita e conflicto, pasóhra nan ideologia ta net contrali di otro." Tojo ta termina bisando cu Merca a comete un error grave ora el a destrui defensa di Japon contra comunismo y awor ta Merca ta responsabel pa defende Japon den caso di un tercer guerra mundial.

Nombracionnan di Vaticano

CIUDAD EL VATICANO — Entre dies miembronan nobo cu Papa Juan 23 a nombra den academia pontificia di ciencia ta figura dos ganador di premio Nobel pa fisica y tres profesor latino-americano.

Entre e miembronan recien nombra ta figura tambe e profesor Ulandes, Jan Hendrik Oort, director di e observatorio astronomico di Leiden.

Salah Ben Jussef a muri Tunesia

FRANKFORT — Ex-minister di economia di Tunisia, Salah Ben Yussef, un di e principal adversarionan di e actual president di Tunisia, Bourguiba, a muri durante ultimo fin di simana. Nan a haya e ex-minister cu un herida di bala di revolver, den su cuarto di hotel na Frankfort. Un ora despues cu nan a hibe hospital el a muri. Fiscal general na Frankfort ta di opinion cu ta trata di un atentado politico.

Goulart a ricibi president di Brasil

HONG KONG — President di China comunista, ayera a ricibi e vice-president di Brasil, Yoao Goulart, y e miembronan di un delegacion comercial di Brasil, cu ta haciendo un bishita na China comunista. Asina radio Peking a bisa.

Actuacion di poliznan di Oost-Berlijn

BERLIJN — Segun testigunan ocular, polis di Oost-Berlijn a benta gas lagrimogeno riba habitantenan di West-Berlijn cu a yega muchu serca di frontera banda di Brandenburger Poort. Un auto cu un cayon di awa riba dje tabata patruya entre e porta y Postdammer Plein.

Un auto cu tres oficial ingles den dje mester a bira bai back riba orden di polis di Oost-Berlijn ora cu nan quier a pasa Brandenburger Poort.

Mas o menos 1500 habitante di Oost-Berlijn a logra pasa pa West-Berlijn despues cu nan a proclama y tuma e medidanan nobo.

Dos corresponsal di Reuter na Oost-Berlijn a queda detene algun ora pa polis di Alemania oriental.

Noticia di agencia Checo di prensa

PRAGA — Nan ta haciendo vuelonan, cu aeroplano cu propeller, cu por subi y baha verticalmente. Segun e agencia Checo di prensa, e aparato, cu ta destina pa transporta pasahero, por alcanza un velocidad di 500 kilometer pa ora.

Proceso di Eichmann a dura 114 sesion

JERUSALEM — E proceso di Eichmann a dura 114 sesion den un total di 393 hora. E relato oficial duna na e sesionnan na Hebreo ta contene 3.498 paginas, mas omenos 1.259.000 palabras. Na e corte di justicia nan a entrega 1.543 documentos, esta 1.434 di ministerio publico y 109 di defensa. Mas o menos 68.000 persona a asisti den e palacio di justicia durante e proceso. Na un sala cercano 78.000 personas a sigui partinan di e proceso.

Declaracion di poliznan Frances

BIARRITZ — Polis frances a declara cu nan a arresta 12 Spanjo riba acusacion di a tuma parti na un asalto riba teritorio Spanjo. 13 expusadonan a trata di danja un central electrico na Orbaice'a na Spania. E expulsadonan lo por a drenta Spanja for di Francia. Pero nan ta busca e di diez-tres homber te ainda.

Diplomaticonan Mericano a reuni na Washington

WASHINGTON — Nan a yama diplomaticonan di e paisnan di occidente na ministerio di exterior di Merca na Washington pa comhersa riba e crisis di Berlin y e medidanan nobo cu nan a tuma eynan.

E conseho permanente di NAVO a reuni pa atende e asuntu. E portavoz a bisa cu e decisionnan cu Von Brentano y e embajadornan di occidente a tuma a hai na e capitalnan di occidente. E portavoz no quier a duna comentario riba e medidanan cu nan ta pensa na tuma. El a bisa solamente cu nan lo protesta riba papel.

Ta studia contra-medidanan pa tuma na Berlin

BONN — E gobierno di Alemania occidental ta studia e posibilidad pa tuma contra-medidanan economico como contesta riba e actitud di Alemania oriental na Berlin, asina e federacion Aleman di industria a declara.



ARIES
21 Maart — 18 April



Trata di ga... d'ficultadnan ... tacto. Tene re... di dia mas calm... posibel.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata di ser i... teligente i obje... tivo. Bo ta ga... mas cu cooper... c.on.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Keda calmo ... demostra co... prension pa o... personanan i n... reaccionnan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Persona cu ... rondona bo p... ser di menos c... fianza.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Trata di ob... ne mas inform... cion. prome ... bo tuma un ... cision.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



No pensa li... cu bo tin raz... ora cu tin des... sion.

LIBRA
24 September — 23 October



Negoshi p... ofrece bo h... ganashi. Bo ... bon wowo ... compras.

SCORPIO
24 October — 22 November



Personanan ... ri por yuda ... tocante asunt... nan di amor ... matrimonio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin bon aspe... tonan pa conta... to cu personana... superior, pers... nanan cu ta nif... ca algo pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe no ta di... pa fia cos. De... asunto di amo... lo bo progresa.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe no ta di... pa principia alg... nobo. No lag... otro personanan... influenciabo.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Sea tactico den ... tratamento cu ... personanan supe... rior of persona... nan, cu ta di im... portancia pa bo.